

Názov kvalifikácie: Prekladateľ cudzích jazykov

Kód kvalifikácie	U2643001-00156
Úroveň SKKR	7
Sektorová rada	Remeslá a osobné služby
SK ISCO-08	2643001 Prekladateľ cudzích jazykov
SK NACE Rev.2	M ODBORNÉ, VEDECKÉ A TECHNICKÉ ČINNOSTI, 74 Ostatné odborné, vedecké a technické činnosti
Doklad o získanej kvalifikácii	diplom
Názov povolania	Prekladateľ

Kvalifikačný štandard

Vedomosti:
<i>ovládať lingvistiku zdrojového aj cieľového jazyka</i>
<i>ovládať štylistiku zdrojového aj cieľového jazyka</i>
<i>ovládať preklady zo zdrojového do cieľového jazyka a naopak</i>
<i>ovládať úradnú a obchodnú korešpondenciu vo vybranom jazyku</i>
<i>ovládať sémantiku zdrojového aj cieľového jazyka</i>
<i>charakterizovať kultúru, históriu, geografiu atď. danej krajiny</i>
Zručnosti:
<i>vyhotoviť písomné preklady odborných textov vyžadujúcich znalosť odbornej terminológie</i>
<i>získavať informácie k spracovávaní problematiky</i>
<i>vykonávať jazykové a štylistické úpravy predložených textov</i>
<i>usporadúvať texty rukopisov podľa pokynov, vrátane úpravy a zjednocovania terminológie</i>
<i>komunikovať slovom a písmom v konkrétnom cudzom jazyku</i>
Kompetencie:
<i>schopnosť komunikovať s ľuďmi</i>
<i>dôslednosť, precíznosť, svedomosť a zodpovednosť pri riešení pracovných povinností</i>
<i>schopnosť aktívne získavať a orientovať sa v informáciách súvisiacich s výkonom povolania</i>
<i>iniciatívnosť a schopnosť adaptovať sa v zmenách na pracovisku</i>
<i>schopnosť dopĺňať si kvalifikáciu, odborné vedomosti i zručnosti</i>
<i>efektívnosť</i>
<i>schopnosť používať informačné a komunikačné technológie</i>

Hodnotiaci štandard

Hodnotená spôsobilosť:		
<i>ovládať lingvistiku zdrojového aj cieľového jazyka</i>		
<i>ovládať sémantiku zdrojového aj cieľového jazyka</i>		
<i>ovládať štylistiku zdrojového aj cieľového jazyka</i>		
<i>ovládať preklady zo zdrojového do cieľového jazyka a naopak</i>		
Kritériá hodnotenia:	Metódy hodnotenia	Nástroje hodnotenia
<i>preložiť text z cudzieho jazyka s prihliadnutím na lingvistiku</i>	praktické skúšanie	simulovaná úloha
<i>preložiť text z cudzieho jazyka s prihliadnutím na sémantiku</i>	praktické skúšanie	simulovaná úloha
<i>štylizovať text v cudzom jazyku</i>	písomná metóda	písomná úloha
<i>komunikovať slovom a písmom v konkrétnom cudzom jazyku</i>	praktické skúšanie	praktické predvedenie

na predloženom texte predviesť preklad textu		praktické skúšanie	praktická skúška
Podmienky úspešného vykonania skúšky:			
Podmienkou úspešného vykonania skúšky je splniť uvedené kritériá hodnotenia na min. 90%.			
Hodnotená spôsobilosť:			
ovládať úradnú a obchodnú korešpondenciu vo vybranom jazyku			
Kritériá hodnotenia:	Metódy hodnotenia	Nástroje hodnotenia	
popísať úradnú a obchodnú korešpondenciu vo vybranom jazyku	ústna metóda	ústna odpoveď	
demonštrovať ovládanie úradnej a obchodnej korešpondencie vo vybranom jazyku podľa zadania	praktické skúšanie	praktická skúška	
Podmienky úspešného vykonania skúšky:			
Podmienkou úspešného vykonania skúšky je splniť uvedené kritériá hodnotenia na min. 90%.			
Hodnotená spôsobilosť:			
charakterizovať kultúru, históriu, geografiu atď. danej krajiny			
Kritériá hodnotenia:	Metódy hodnotenia	Nástroje hodnotenia	
demonštrovať znalosť kultúry, histórie, geografie atď. danej krajiny	ústna metóda	ústna odpoveď	
popísať realie danej krajiny	ústna metóda	rozhovor	
Podmienky úspešného vykonania skúšky:			
Podmienkou úspešného vykonania skúšky je splniť uvedené kritériá hodnotenia na min. 75%.			
Hodnotená spôsobilosť:			
vyhotoviť písomné preklady odborných textov vyžadujúcich znalosť odbornej terminológie			
Kritériá hodnotenia:	Metódy hodnotenia	Nástroje hodnotenia	
vyhotoviť písomný preklad predloženého odborného textu	písomná metóda	písomná úloha	
predviesť znalosť odbornej terminológie	písomná metóda	písomná úloha	
Podmienky úspešného vykonania skúšky:			
Podmienkou úspešného vykonania skúšky je splniť uvedené kritériá hodnotenia na min. 90%.			
Hodnotená spôsobilosť:			
získavať informácie k spracovávaniu problematiky			
Kritériá hodnotenia:	Metódy hodnotenia	Nástroje hodnotenia	
popísať a vysvetliť zdroje získavania odborných informácií danej problematiky	ústna metóda	rozhovor	
Podmienky úspešného vykonania skúšky:			
Podmienkou úspešného vykonania skúšky je splniť uvedené kritériá hodnotenia na min. 75%.			
Hodnotená spôsobilosť:			
vykonávať jazykové a štylistické úpravy predložených textov			
Kritériá hodnotenia:	Metódy hodnotenia	Nástroje hodnotenia	
vykonať jazykové a štylistické úpravy predložených textov	písomná metóda	písomná úloha	
Podmienky úspešného vykonania skúšky:			
Podmienkou úspešného vykonania skúšky je splniť uvedené kritériá hodnotenia na min. 90%.			
Hodnotená spôsobilosť:			
usporadúvať texty rukopisov podľa pokynov, vrátane úpravy a zjednocovania terminológie			
Kritériá hodnotenia:	Metódy hodnotenia	Nástroje hodnotenia	
usporiadať texty rukopisov podľa pokynov	praktické skúšanie	praktické predvedenie	
upraviť a zjednotiť terminológiu podľa pokynov	praktické skúšanie	praktické	

		predvedenie
Podmienky úspešného vykonania skúšky:		
<i>Podmienkou úspešného vykonania skúšky je splniť uvedené kritériá hodnotenia na min. 90%.</i>		
Hodnotená spôsobilosť:		
komunikovať slovom a písmom v konkrétnom cudzom jazyku		
Kritériá hodnotenia:	Metódy hodnotenia	Nástroje hodnotenia
<i>komunikovať slovné v danom jazyku</i>	praktické skúšanie	simulovaná úloha
<i>komunikovať písomne v danom jazyku</i>	písomná metóda	písomná úloha
Podmienky úspešného vykonania skúšky:		
<i>Podmienkou úspešného vykonania skúšky je splniť uvedené kritériá hodnotenia na min. 90%.</i>		

Organizačné a metodické pokyny

Metodické pokyny:
<i>Zákon 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, § 63</i>
Pokyny na realizáciu skúšky:
<i>Zákon 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, § 63</i>
Proces hodnotenia:
<i>Zákon 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, § 63</i>
Výsledné hodnotenie:
<i>Zákon 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, § 63</i>
Zloženie skúšobnej komisie:
<i>Zákon 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, § 63</i>
Požiadavky na odbornú spôsobilosť skúšajúceho:
<i>Skúšajúci musí spĺňať aspoň jednu požiadavku:</i> - vysokoškolské vzdelanie prvého alebo druhého stupňa v odbore prekladateľstvo a príslušný cudzí jazyk, najmenej tri roky praxe v odbore - vysokoškolské vzdelanie prvého alebo druhého stupňa v inom odbore, najmenej päť rokov praxe v odbore prekladateľstvo so zameraním na príslušný cudzí jazyk - byť právne spôsobilý
Materiálne a technické podmienky skúšky:
<i>miestnosť vhodná pre vykonanie skúšky - učebňa, prednášková miestnosť..., písacie potreby prípadne PC s požadovaným vybavením, v prípade potreby aj didaktické pomôcky, texty na preklad v danom cudzom jazyku</i>

Kartu kvalifikácie schválila MŠVVaŠ dňa:	25.9.2015
Platnosť karty kvalifikácie od:	25.9.2015